



MIGRANTI, LEGGI E CONTRATTI VERSO LA CHIAREZZA

Comitato Scientifico
Elena Augusti, Emma Capobianco, Luigi Di Iorio, Sabatino Fenu, Chiara Fioravanti, Annalisa Mignola, Susanna Petrelli, Luciano Pirelli, Maria Rosa Francesca Romano, Paolo Stefano Di Lorenzo, Francesco Viterbo, Comitato Organizzativo
Esterina Orsiga, Luca Ferrai, Vincenzo Spavento, Eugenio Tasso

SALA CONFERENZE RETTORATO
Piazza Tancredi 7, Lecce

28 OTTOBRE 2024

9:30 SALUTI ISTITUZIONALI

Fabio Pollice, Rettore dell'Università del Salento
Maria Grazia Guido, Direttrice del Dipartimento di Studi Umanistici
Luigi Melillo, Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche
Mariano Longo, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali
Antonio De Mauro, Presidente dell'Ordine degli Avvocati di Lecce
Adriano Pofi Borbone, Sindaco della Città di Lecce

10:00 PRESENTAZIONE PROGETTO PRIN

Annalisa Mignola, Principale Investigator
Mario Ricca, Unità di ricerca Roma2
Susan Petrelli, Unità di ricerca Bari
Francesco Romano e **Sebastiano Fenu**, Unità di ricerca CNR Firenze
Giulia Venturi, CNR Pisa

10:30 RELAZIONE DI APERTURA

Michele Cortelazzo, Università di Padova
La resilienza dell'italiano burocratico. Il caso dei contratti di lavoro.

10:50 COFFEE BREAK

11:00 I SESSIONE - DIRITTO, LINGUA E TRADUZIONE

OSTACOLI E OPPORTUNITÀ PER LA DIGNITÀ UMANA NEI CONTRATTI
Presiede: Alfredo Floritto, Università degli Studi di Pisa

Eugenio Ulasmas Pomba, Universidad de Salamanca

Linguaggio chiaro e interpretazione giuridica
Francesco Viterbo, Università del Salento
Chiarezza e comprensibilità del linguaggio nei contratti bancari
Carlo Mignola, Università del Salento

Il pungolo e il pontano. Quando il design contrattuale ostacola la dignità umana

Giovanni Foggeschi, Università del Salento
Diritti e doveri angustiosi e traduttologia. Tra chiarezza e multiculturalità

13:00 PRANZO

15:30 II SESSIONE - LINGUA E BUCROCRAZIA

VERSO UNA COMUNICAZIONE ACCESSIBILE
Presiede: Eugenio Ulasmas Pomba, Universidad de Salamanca

Alfredo Floritto, Università degli Studi di Pisa

Alto italiano dalle chiosature NARO SARAO sicuro del burocratese

Angela Ferrai, University of Basel
La comunicazione ufficiale svizzera in lingua facilitata, tra leggi, presidi istituzionali e realtà

Mario Ricca, Università Roma3
Sovranità democratica, traduzioni, anti-nazionalismo giuridico

17:20 COFFEE BREAK

17:40 III SESSIONE - COMUNICAZIONE DEI RICERCATORI E DEI DOTTORANDI

Presiede: Carlo Mignola, Università del Salento

20:30 CENA PER I RELATORI

29 OTTOBRE 2024

9:00 SESSIONE IV - OLTRE I CONFINI NUOVI PARADIGMI PER UNA SOCIETÀ IN MOVIMENTO

Presiede: Ernesto Capobianco, Università del Salento

Luigi Melillo, Università del Salento
L'In-intelligibilità delle regole sportive

Elena Augusti, Università del Salento
Migrare come Altare: verso la ricomposizione di un paradigma?

Chiara Fioravanti e **Francesco Romano**, CNR Firenze
Un'esperienza di semplificazione del modus della PA: processi, strumenti e metodi

Giulia Venturi, CNR Pisa
Valutazione automatica della leggibilità del testo e comunicazione istituzionale: metodi e strumenti

10:50 COFFEE BREAK

11:00 SESSIONE V - IL LINGUAGGIO TRA CHIAREZZA E INCLUSIONE:

CONTRATTI, LAVORO E CITTADINANZA
Presiede: Lorenzo Mezzasoma, Università degli Studi di Perugia

José Luis Pérez-Serrabona González, Universidad de Granada
Claridad y nuevo lenguaje de los contratos. Lenguaje de las pólizas de seguros

Monica Mc Britton, Università del Salento

L'accessibilità al linguaggio giuridico come uno strumento di contrasto allo sfruttamento lavorativo

Cristiana Boffi, Università di Perugia
Dal mercato regolamentato al mercato libero nei contratti di somministrazione problematica interpretativa

Susan Petrelli e **Carlo Dellino**, Università di Bari Aldo Moro
Multiculturalismo e diritti umani. Semiotica della cittadinanza

13:00 PRANZO

15:30 VI SESSIONE - ACCESSO E INCLUSIONE: REGOLE, SPERIMENTAZIONE CLINICA E DIRITTI SOGGETTIVI

Presiede: José Luis Pérez-Serrabona González, Universidad de Granada

Lorenzo Mezzasoma, Università degli Studi di Perugia
Recenti interventi normativi e loro intelligibilità in merito alla vendita di cose future

Stefano Lagrovese, Dirigente ClinicaLab, CRO Mesagne

Alessandro Diatante, CNR Università degli Studi di Pisa
Lo sperimentazione clinica. Tra obiettivi, metodi, norme ed umanizzazione

Michele Trali, Università del Salento
Il legislatore regionale di fronte ai c.d. soggetti deboli. Il caso del lom

Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno

Confine, frontiere, note. Temini istituzionali per accedere in Europa

17:20 COFFEE BREAK

17:40 TAVOLA ROTONDA

Modena: Vincenzo Spavento
Intervengono: Ernesto Capobianco, Michele Cortelazzo, Antonio De Mauro, Alessandro Diatante, Monica McBritton, Luigi Melillo